



2016-02-18

Dnr SU 154-6.6-0063-
16

Till Näringsdepartementet

Kopia till TNC

Synpunkter på utredningen Uppdrag om offentlig terminologi

Institutionen för svenska och flerspråkighet har tagit del såväl av utredningen Uppdrag om offentlig terminologi, initierad av Näringsdepartementet och utförd av utredaren Ingrid Strömberg, som av den diskussion som fördes på hearingen den 3 februari 2016.

Mot bakgrund av att utredningen kommer att utgöra beslutsunderlaget för regeringen i frågan om omorganisering av offentligt terminologiarbete, vill vi anföra följande:

- Den nya organisationsstrukturen har inte presenterats på en sådan detaljnivå att det går att bedöma dess effektivitet.
- Arbetsfördelningen mellan Institutet för språk och folkminnen/Språkrådet och Terminologiframjandet TNC har inte tydliggjorts på detaljnivå. Områden riskerar därmed att falla mellan stolarna.
- Finansieringen av den nya organisationsstrukturen har inte presenterats, förutom att anslagsmedlen till Terminologiframjandet TNC sannolikt ska reduceras. Risken verkar därmed uppenbar att offentligt terminologiarbete reduceras till sin omfattning. Om anslagsmedel ska överföras till Institutet för språk och folkminnen/Språkrådet är det viktigt att de öronmärks för terminologiarbete.
- Det har inte gjorts någon konsekvensanalys eller riskbedömning av en förändrad organisationsstruktur och finansiering.
- Det har inte preciserats hur regeringen bör styra och stödja myndigheterna i deras arbete att ta ansvar för svensk terminologi enligt §12 i språklagen.

Vi instämmer i utredningens omdöme att Terminologiframjandet TNC har en viktig roll som terminologiskt kompetenscentrum. Just av den anledningen är det oroande att regeringen vill införa en ny organisationsstruktur och en ändrad finansiering utan att

Institutionen för svenska och flerspråkighet



Stockholms
universitet

göra en konsekvensanalys och riskbedömning först. TNC är de facto den enda instans i Sverige som bedriver svenskt terminologiskt arbete. Om anslaget reduceras samtidigt som en knapphändigt preciserad organisationsförändring görs, är risken, enligt vår bedömning, överhängande att den enda idag fungerande verksamheten för offentlig svensk terminologi blir lidande.

I tjänsten,

A handwritten signature in blue ink that reads 'Ingrid Almqvist'.

Ingrid Almqvist
Vik. föreståndare
Tolk- och översättarinstitutet
Institutionen för svenska och flerspråkighet

A handwritten signature in blue ink that reads 'Lena Ekberg'.

Lena Ekberg
Föreståndare
Centrum för tvåspråkighetsforskning
Institutionen för svenska och flerspråkighet

A handwritten signature in blue ink that reads 'Gunlög Sundberg'.

Gunlög Sundberg
Prefekt
Institutionen för svenska och flerspråkighet